

DOHODA

ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Běloruskou republikou o obnově Dohody mezi Evropským společenstvím a Běloruskou republikou o obchodu s textilními výrobky

Dopis od Rady Evropské unie

Vážený pane,

1. Mám tu čest odvolat se na jednání, která se konala dne 6. a 7. listopadu 1995 mezi našimi delegacemi za účelem obnovení Dohody mezi Evropským společenstvím a Běloruskou republikou o obchodu s textilními výrobky parafované dne 1. dubna 1993, naposledy pozměněné dohodou ve formě výměny dopisů parafovanou dne 21. prosince 1994.
2. V důsledku těchto jednání se obě strany dohodly změnit tato ustanovení dohody:
 - 2.1 Příloha II, která stanoví množstevní omezení pro vývoz z Běloruské republiky do Společenství, se pro období od 1. ledna 1996 do 31. prosince 1999 nahrazuje dodatkem 1 tohoto dopisu;
 - 2.2 Příloha k protokolu C, která stanoví množstevní omezení pro vývoz z Běloruské republiky do Evropského společenství po operacích PZS v Běloruské republice, se pro období od 1. ledna 1996 do 31. prosince 1999 nahrazuje dodatkem 2 tohoto dopisu;
 - 2.3 Druhá a třetí věta čl. 19 odst. 1 se nahrazují novými větami, které zní:

„Je použitelná do 31. prosince 1998. Poté se používání všech ustanovení této dohody automaticky prodlužuje na období dalšího roku nebo do 31. prosince 1999 pokud některá ze stran nejpozději šest měsíců před 31. prosincem 1998 neoznámí, že s tímto prodloužením nesouhlasí.“
3. Stane-li se Běloruská republika před uplynutím doby platnosti této dohody členem Světové obchodní organizace, ustanovení čl. 2 odst. 2 a 3, a článků 3, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, protokolu A, protokolu B, protokolu C, dohodnutého zápisu č. 1, dohodnutého zápisu č. 2, dohodnutého zápisu č. 3, dohodnutého zápisu č. 4, dohodnutého zápisu č. 5 a dohodnutého zápisu č. 6 jsou nadále použitelná jako správní opatření ve smyslu čl. 2 odst. 17 Dohody WTO o textilu a ošacení.
4. Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil přijetí tohoto dopisu Vaší vládou. Stane-li se tak, tato dohoda ve formě výměny dopisů vstoupí v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, k němuž s strany vzájemně oznámí o dokončení právních postupů nezbytných k tomuto účelu pro

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

dosažení tohoto cíle. Mezitím se provádí prozatímně od 1. ledna 1996 za podmínek stanovených ve výměně nót(viz dodatek 3).

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za Radu
Evropské unie*

Dodatek I

PŘÍLOHA II

(Úplný popis výrobků kategorií uvedených v této příloze je uveden v příloze I dohody)

MNOŽSTEVNÍ LIMITY SPOLEČENSTVÍ

Kategorie	Jednotka	1996	1997	1998	1999
1	tuny	1 125	1 164	1 205	1 247
2	tuny	2 820	2 919	3 021	3 127
2a	tuny	500	518	536	554
3	tuny	158	164	169	175
4	1 000 kusů	671	701	733	766
5	1 000 kusů	570	596	622	650
6	1 000 kusů	298	311	325	340
7	1 000 kusů	400	418	437	456
8	1 000 kusů	390	408	426	445
9	tuny	243	254	265	277
20	tuny	231	239	247	256
22	tuny	255	269	284	299
23	tuny	164	172	181	190
39	tuny	130	137	143	150
12	1 000 párů	3 800	3 990	4 190	4 399
13	1 000 kusů	1 910	1 967	2 026	2 087
15	1 000 kusů	493	515	538	563
16	1 000 kusů	81	85	89	94
21	1 000 kusů	515	538	562	588
24	1 000 kusů	393	413	433	455
26/27	1 000 kusů	615	643	672	702
29	1 000 kusů	140	146	151	157
73	1 000 kusů	148	155	162	169
83	tuny	90	93	95	98
33	tuny	255	266	278	291
36	tuny	760	802	846	892
37	tuny	300	315	331	347
50	tuny	82	86	90	95

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

67	tuny	218	229	240	252
74	1 000 kusů	214	223	231	241
90	tuny	128	134	141	148
115	tuny	57	60	63	66
117	tuny	580	609	639	671
118	tuny	270	284	298	313

Dodatek 2

PŘÍLOHA K PROTOKOLU C

(Úplný popis výrobků kategorií uvedených v této příloze je uveden v příloze I dohody)

KVÓTY PZS

Množstevní limity Společenství

Kategorie	Jednotka	1996	1997	1998	1999
4	4 000 kusů	2 615	2 792	2 980	3 181
5	1 000 kusů	3 648	3 894	4 157	4 438
6	1 000 kusů	4 451	4 751	5 072	5 415
7	1 000 kusů	3 302	3 525	3 763	4 017
8	1 000 kusů	1 099	1 173	1 252	1 337
12	1 000 párů	2 365	2 542	2 733	2 938
13	1 000 kusů	279	292	305	318
15	1 000 kusů	1 908	2 037	2 174	2 321
16	1 000 kusů	453	480	509	540
21	1 000 kusů	1 421	1 517	1 619	1 729
24	1 000 kusů	295	317	341	366
26/27	1 000 kusů	1 537	1 641	1 751	1 870
29	1 000 kusů	752	797	845	896
73	1 000 kusů	2 768	2 955	3 154	3 367
83	tuny	420	439	459	479
74	1 000 kusů	503	533	565	599

Dodatek 3

Výměna nót

Generální ředitelství I Komise Evropských společenství uctivě zdraví delegaci Běloruské republiky při Evropských společenstvích a má tu čest odvolat se na Dohodu o obchodu s textilními výrobky mezi Běloruskou republikou a Evropským společenstvím parafovanou dne 1. dubna 1993, naposledy pozměněnou a rozšířenou dohodou ve formě výměny dopisů parafovanou dne 7. listopadu 1995.

Generální ředitelství chce informovat delegaci Běloruské republiky, že až do dokončení postupů nezbytných pro uzavření a vstup pozměněné dohody v platnost, je Evropské společenství připraveno umožnit, aby ustanovení dohody bylo možné fakticky používat ode dne 1. ledna 1995. Kterákoliv ze stran může kdykoli ukončit toto faktické používání pozměněné dohody za předpokladu, že tuto skutečnost oznámí sto dvacet dní předem. Generální ředitelství by bylo vděčné, kdyby delegace Běloruské republiky potvrdila svůj souhlas s výše uvedeným.

Generální ředitelství I Komise Evropských společenství využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty delegaci Běloruské republiky při Evropských společenstvích.

Dopis od vlády Běloruské republiky

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit, že jsem dne.....obdržel Váš dopis tohoto znění:

„Vážený pane,

1. Mám tu čest odvolat se na jednání, která se konala dne 6. a 7. listopadu 1995 mezi našimi delegacemi za účelem obnovení Dohody mezi Evropským společenstvím a Běloruskou republikou o obchodu s textilními výrobky parafované dne 1. dubna 1993, naposledy pozměněné dohodou ve formě výměny dopisů parafovanou dne 21. prosince 1994.
2. V důsledku těchto jednání se obě strany dohodly změnit tato ustanovení dohody:
 - 2.1 Příloha II, která stanoví množstevní omezení pro vývoz z Běloruské republiky do Společenství, se pro období od 1. ledna 1996 do 31. prosince 1999 nahrazuje dodatkem 1 tohoto dopisu;
 - 2.2 Příloha k protokolu C, která stanoví množstevní omezení pro vývoz z Běloruské republiky do Evropského společenství po operacích PZS v Běloruské republice, se pro období od 1. ledna 1996 do 31. prosince 1999 nahrazuje dodatkem 2 tohoto dopisu;
 - 2.3 Druhá a třetí věta čl. 19 odst. 1 se nahrazují novými větami, které zní:

„Je použitelná do 31. prosince 1998. Poté se používání všech ustanovení této dohody automaticky prodlužuje na období dalšího roku nebo do 31. prosince 1999 pokud některá ze stran nejpozději šest měsíců před 31. prosincem 1998 neoznámí, že s tímto prodloužením nesouhlasí.“
3. Stane-li se Běloruská republika před uplynutím doby platnosti této dohody členem Světové obchodní organizace, ustanovení čl. 2 odst. 2 a 3, a článků 3, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, protokolu A, protokolu B, protokolu C, dohodnutého zápisu č. 1, dohodnutého zápisu č. 2, dohodnutého zápisu č. 3, dohodnutého zápisu č. 4, dohodnutého zápisu č. 5 a dohodnutého zápisu č. 6 jsou nadále použitelná jako správná opatření ve smyslu čl. 2 odst. 17 Dohody WTO o textilu a ošacení.
4. Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil přijetí tohoto dopisu Vaší vládou. Stane-li se tak, tato dohoda ve formě výměny dopisů vstoupí v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, k němuž s strany vzájemně oznámí o dokončení právních postupů nezbytných k tomuto účelu pro dosažení tohoto cíle. Mezitím se provádí prozatímně od 1. ledna 1996 za podmínek stanovených ve výměně nót(viz dodatek 3).

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.“

Mám tu čest potvrdit, že naše vláda souhlasí s obsahem Vašeho dopisu.

*Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě. Za vládu
Běloruské republiky*

Dodatek I

PŘÍLOHA II

(Úplný popis výrobků kategorií uvedených v této příloze je uveden v příloze I dohody)

MNOŽSTEVNÍ LIMITY SPOLEČENSTVÍ

Kategorie	Jednotka	1996	1997	1998	1999
1	Tuny	1 125	1 164	1 205	1 247
2	Tuny	2 820	2 919	3 021	3 127
2a	Tuny	500	518	536	554
3	Tuny	158	164	169	175
4	1 000 kusů	671	701	733	766
5	1 000 kusů	570	596	622	650
6	1 000 kusů	298	311	325	340
7	1 000 kusů	400	418	437	456
8	1 000 kusů	390	408	426	445
9	Tuny	243	254	265	277
20	Tuny	231	239	247	256
22	Tuny	255	269	284	299
23	Tuny	164	172	181	190
39	Tuny	130	137	143	150
12	1 000 párů	3 800	3 990	4 190	4 399
13	1 000 kusů	1 910	1 967	2 026	2 087
15	1 000 kusů	493	515	538	563
16	1 000 kusů	81	85	89	94
21	1 000 kusů	515	538	562	588
24	1 000 kusů	393	413	433	455
26/27	1 000 kusů	615	643	672	702
29	1 000 kusů	140	146	151	157
73	1 000 kusů	148	155	162	169
83	Tuny	90	93	95	98
33	Tuny	255	266	278	291
36	Tuny	760	802	846	892
37	Tuny	300	315	331	347
50	Tuny	82	86	90	95

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

67	Tuny	218	229	240	252
74	1 000 kusů	214	223	231	241
90	Tuny	128	134	141	148
115	Tuny	57	60	63	66
117	Tuny	580	609	639	671
118	Tuny	270	284	298	313

Dodatek 2

PŘÍLOHA K PROTOKOLU C

(Úplný popis výrobků kategorií uvedených v této příloze je uveden v příloze I dohody)

KVÓTY PZS

Množstevní Společenství

Kategorie	Jednotka	1996	1997	1998	1999
4	4 000 kusů	2 615	2 792	2 980	3 181
5	1 000 kusů	3 648	3 894	4 157	4 438
6	1 000 kusů	4 451	4 751	5 072	5 415
7	1 000 kusů	3 302	3 525	3 763	4 017
8	1 000 kusů	1 099	1 173	1 252	1 337
12	1 000 párů	2 365	2 542	2 733	2 938
13	1 000 kusů	279	292	305	318
15	1 000 kusů	1 908	2 037	2 174	2 321
16	1 000 kusů	453	480	509	540
21	1 000 kusů	1 421	1 517	1 619	1 729
24	1 000 kusů	295	317	341	366
26/27	1 000 kusů	1 537	1 641	1 751	1 870
29	1 000 kusů	752	797	845	896
73	1 000 kusů	2 768	2 955	3 154	3 367
83	Tuny	420	439	459	479
74	1 000 kusů	503	533	565	599

Dodatek 3

Výměna nót

Delegace Běloruské republiky při Evropských společenstvích uctivě zdraví Generální ředitelství I Komise Evropských společenství a má tu čest odvolat se na nótu Generálního ředitelství ze dne (datum *Note verbale*) o Dohodě o obchodu s textilními výrobky mezi Běloruskou republikou a Evropským společenstvím parafované dne 1. dubna 1993, naposledy pozměněnou a rozšířenou dohodou ve formě výměny dopisů parafovanou dne 7. listopadu 1995.

Delegace Běloruské republiky chce informovat Generální ředitelství, že až do dokončení postupů nezbytných pro uzavření a vstup pozměněné dohody v platnost, je vláda Běloruské republiky připravena umožnit, aby ustanovení dohody bylo možné fakticky používat ode dne 1. ledna 1996. Kterákoliv ze stran může kdykoli ukončit toto faktické používání pozměněné dohody za předpokladu, že tuto skutečnost oznámí sto dvacet dní předem. Delegace Běloruské republiky při Evropských společenstvích využívá této příležitosti k vyjádření své nejhlubší úcty Generálnímu ředitelství I Komise Evropských společenství.

Zápis z jednání

Delegace Evropského společenství a Běloruské republiky se sešly v Bruselu ve dnech 6. a 7. listopadu 1995, aby konaly jednání s cílem obnovit Dohodu mezi Evropským společenstvím a Běloruskou republikou o obchodu s textilními výrobky parafovanou dne 1. dubna 1993, naposledy pozměněnou a rozšířenou výměnou dopisů dne 21. prosince 1994.

V důsledku těchto jednání obě strany parafovaly dohodu ve formě výměny dopisů, jejíž opis je připojen k tomuto zápisu z jednání.

Během jednání delegace Evropského společenství požádala delegaci Běloruské republiky, aby zaručila, že cla v současné době použitelná na dovoz do Běloruské republiky textilních a oděvních výrobků pocházejících z Evropského společenství by se nezvýšila, a dále požádala o snížení cel použitelných na koberce pocházející z Evropského společenství. Delegace Běloruské republiky odpověděla tím, že vydala prohlášení obsažené v příloze 2.

Jednání se konala v duchu spolupráce a v přátelském ovzduší.

V Bruselu dne 7. listopadu 1995

*Za delegaci
Běloruské republiky*

*Za delegaci
Evropského společenství*

PROHLÁŠENÍ

delegace Běloruské republiky určené delegaci Evropského společenství

V Bruselu dne 7. listopadu 1995

Vážení pánové,

máme tu čest odvolat se na jednání, která se konala ve dnech 6. a 7. listopadu 1995 mezi delegacemi Evropského společenství a delegací Běloruské republiky o obnovení Dohody mezi Evropským společenstvím a Běloruskou republikou o obchodu s textilními výrobky parafované dne 1. dubna 1993, naposledy pozměněné a rozšířené dohodou ve formě výměny dopisů parafovanou dne 21. prosince 1994.

V souvislosti s těmito jednáními bychom rádi učinili toto prohlášení.

Běloruská republika činí postupné kroky směrem k integraci do světového hospodářského společenství vstupem do mezinárodních hospodářských organizací, včetně Světové obchodní organizace. Za tímto účelem vláda Běloruska provádí praktická opatření, aby se liberalizoval obchodní režim země.

V současné době neexistují žádné množstevní limity, systémy licencí nebo jiné nesazební překážky použitelné na dovoz textilních a oděvních výrobků pocházejících z Evropského společenství do Běloruska, a stávající opatření pro regulaci sazeb tohoto dovozu odpovídají praxi, která existuje v Evropském společenství.

Přejíce si dále zlepšit spolupráci mezi Běloruskou republikou a členskými státy Evropské unie tímto potvrzujeme, že Bělorusko bude udržovat a zlepšovat svou zahraniční obchodní politiku, včetně dalšího snižování cel používaných na dovoz textilních a oděvních výrobků pocházejících z Evropského společenství.

Pokud jde o zvláštní kategorie textilních výrobků pocházejících z Evropského společenství, návrhy delegace Komise předložené v průběhu jednání budou předloženy příslušným orgánům Běloruské republiky za účelem jejich důkladného posouzení a přijetí odpovídajících opatření, která by usnadnila rozvoj naší budoucí vzájemně prospěšné spolupráce.

S úctou,

ALYAKESEI MAISEICHYKAU

*náměstek ministra zahraničních hospodářských
vztahů Běloruské republiky,
vedoucí delegace*